

Inspection Sticker Notice



Deutsch

DE: Merkblatt Prüfplakette

Die Montage des Liftes darf nur durch Personal erfolgen, das dafür nachweisbar speziell geschult und autorisiert wurde (z.B. vom Hersteller). Die Inbetriebnahme ist erst nach erfolgreicher sicherheitstechnischer Prüfung durch diese Personen zulässig. Die Prüfung ist nach dem Prüfprotokoll F-Sichb (1 bzw. 3 od. 5) durchzuführen. Nach Feststellung und Dokumentation (Ausfüllen des Prüfprotokolls) des sicheren Zustandes des Liftes, ist die beigefügte Prüfplakette außen am Lift nach Zeichnung (SecLabel.dwg) anzubringen.

Regelmäßige Folgeprüfungen nach Beurteilung durch den Betreiber sind notwendig, mind. 1 x jährlich.

Weitergehende nationale Gesetze, Normen und Vorschriften sind darüberhinaus ebenfalls einzuhalten.

English

EN: Inspection sticker notice

Only personnel who are specially trained and verifiably authorised (e.g. by the manufacturer) to do so may install the lift. The system must first pass a safety inspection as carried out by the installation personnel before it can be commissioned for use. The inspection must be carried out in accordance with the "F-Sichb" (1 and 3 or 5) test log sheets. After determining and documenting (filling in the test log) the safe and reliable condition of the lift, the inspection sticker provided must be attached to the outside of the lift according to the drawing (SecLabel.dwg).

Subsequent regular inspections are required, based on owner/operator assessment, but no less than once per year.

Furthermore, all other national laws, standards and regulations are to be observed as well.

Français

FR : Fiche technique plaquette de contrôle

Le montage du stockeur doit uniquement être effectué par un personnel autorisé et spécialement formé à cet effet de façon justifiable (p. ex. par le fabricant). La mise en service est uniquement admissible après un contrôle positif en matière de sécurité effectué par ces personnes. Le contrôle doit être exécuté d'après le protocole d'essai "F-Sichb" (1, 3 ou 5). Après la constatation et la documentation (protocole d'essai rempli) de l'état fiable du stockeur, la plaquette de contrôle fournie doit être fixée à l'extérieur du stockeur, conformément au plan "SecLabel.dwg".

Des contrôles ultérieurs réguliers s'avèrent nécessaires d'après l'appréciation de l'exploitant, toutefois au moins 1 x an.

Il convient en outre également de respecter les lois, normes et prescriptions en vigueur.





Inspection Sticker Notice

عربي

AR: نشرة ملصق الفحص

لا يتم تركيب المخزن الآلي إلا من خلال عاملين معتمدين ومدربين خصيصا على ذلك وحاصلين على شهادة بهذا التدريب (من قبل الجهة الصانعة مثلا). ولا يسمح ببدء التشغيل إلا بعد إجراء فحص فني لعوامل السلامة من خلال هؤلاء الأشخاص. ويلزم إجراء الفحص طبقا لبروتوكول الفحص F-Sichb (1 أو 3 أو 5). بعد إثبات وتوثيق (ملء بروتوكول الفحص) حالة المخزن الآلي من حيث السلامة، فإنه يلزم وضع ملصق الفحص المرفق على المخزن الآلي بالمسمى (SecLabel.dwg).

من الضروري إجراء فحوصات لاحقة بشكل دوري تبعا لتقدير المشغل، مرة في السنة على الأقل.

ويلزم كذلك اتباع القوانين والمعايير واللوائح الأخرى إضافة إلى ذلك.

Български

BG: Листовка с указания "Стикер за премината проверка"

Монтажът на подемото устройство трябва да се извършва само от персонал, който е удостоверено и преминал специално обучение и е авторизиран (например от производителя). Пускането в експлоатация се разрешава само след успешно проверка на техническата безопасност от този персонал. Проверката се извършва съгласно протокол за проведено изпитване F-Sichb (1, респ. 3 или 5). След установяване и документиране (попълване на протокола) на безопасното състояние на подемото устройство, приложеният стикер за премината проверка се поставя отвън на подемото устройство съгласно чертежа (SecLabel.dwg).

Необходими са редовни периодични проверки от оператора, най-малко веднъж годишно.

Освен това трябва да се спазват също така и другите национални закони, стандарти и наредби.

Česky

CS: Pokyny k reviznímu štítku

Montáž výtahu směřjí provádět jedině pracovníci, kteří k tomu byli prokazatelně speciálně vyškoleni a oprávněni (např. výrobcem). Uvedení do provozu je povoleno jedině po úspěšné bezpečnostnětechnické revizi provedené těmito osobami. Revize musí být provedena podle zkušebního protokolu F-Sichb (1, resp. 3 nebo 5). Po zjištění skutečného stavu a vypracování příslušné dokumentace (vyplnění zkušebního protokolu) o bezpečném stavu výtahu upevněte podepsaný (SecLabel.dwg) revizní štítek na vnější stranu výtahu podle výkresu.

Pravidelné následné revize musí být prováděny na základě posouzení provozovatelem, nejméně však 1x ročně.

Kromě toho musí být dodrženy také další národní zákony, normy a předpisy.

Dansk

DA: Instruks kontrolmærke

Liften må kun monteres af personale, som er specielt uddannet og autoriseret hertil (f.eks. af producenten). Der skal foretages en sikkerhedsteknisk kontrol af disse personer, inden liften må tages i brug. Kontrollen skal gennemføres i henhold til kontrolrapporten F-Sichb (1 og 3 eller 5). Når det er blevet konstateret og dokumenteret (udfyldelse af kontrolrapport), at liften er i en sikker tilstand, skal det vedlagte kontrolmærke placeres udvendigt på liften i henhold til tegningen (SecLabel.dwg).

Der skal fortsat foretages regelmæssige kontroller efter ejerens vurdering, dog mindst 1 gang om året.

Endvidere skal nationale love, standarder og forskrifter også overholdes.

Inspection Sticker Notice



Ελληνικά

EL: Πληροφοριακό φυλλάδιο για την πλακέτα ελέγχου

Η τοποθέτηση του ανελκυστήρα επιτρέπεται να πραγματοποιηθεί μόνο από προσωπικό, που αποδεδειγμένα έχει γι' αυτό εκπαιδευτεί και εξουσιοδοτηθεί (π.χ. από τον κατασκευαστή). Η θέση σε λειτουργία επιτρέπεται μόνο μετά τον επιτυχή έλεγχο τεχνικής ασφάλειας από αυτά τα άτομα. Ο έλεγχος πρέπει να πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το πρωτόκολλο ελέγχου F-Sichb (1 ή αντίστοιχα 3 ή 5). Μετά την εξακρίβωση και τεκμηρίωση (συμπλήρωση του πρωτοκόλλου ελέγχου) της ασφαλούς κατάστασης του ανελκυστήρα, πρέπει να τοποθετηθεί η συνημμένη πλακέτα ελέγχου εξωτερικά στον ανελκυστήρα σύμφωνα με το σχέδιο (SecLabel.dwg).

Οι τακτικοί επαναληπτικοί έλεγχοι κατά την κρίση του ιδιοκτήτη/εκμεταλλευτή είναι απαραίτητοι, το λιγότερο όμως 1 φορά το χρόνο.

Εκτός αυτού πρέπει να τηρούνται οι περαιτέρω εθνικοί νόμοι, πρότυπα και διατάξεις.

Español

ES: Hoja informativa sobre los distintivos de inspección

El montaje del ascensor sólo puede correr a cargo de personal que posea una certificación acreditativa de que ha sido expresamente autorizado y formado para ello (p. ej., por parte del fabricante). El ascensor solo podrá ponerse en servicio previa realización de una inspección técnica de seguridad por parte de estas personas. Dicha inspección deberá realizarse conforme al protocolo de inspección F-Sichb (1, 3 o 5). Una vez se ha determinado y documentado (con la cumplimentación del protocolo de inspección) que el ascensor presenta un estado seguro, deberán colocarse en el exterior del ascensor los distintivos de inspección que se adjuntan, según se indica en el plano (SecLabel.dwg).

Posteriormente será necesario realizar inspecciones de seguimiento regulares según el criterio del explotador de la instalación, al menos una vez al año.

Deberán observarse además las leyes, normas y reglamentos vigentes en cada país.

Eesti

ET: Märkmeleht Ülevaatusmärk

Lifti tohivad paigaldada üksnes spetsiaalse väljaõppe ja volitusega isikud, kellel on sellekohane tõend (nt tootjalt). Käitussevõtmine on lubatud alles pärast erialaspetsialisti tehtud ohutustehnilise ülevaatusedukate läbimist Ülevaatus tuleb teha vastavalt ülevaatusprotokollile F-Sichb (1 ja 3 või 5). Pärast lifti ohutusalase seisukorra kindlakstegemist ja dokumenteerimist (ülevaatusprotokolli täitmine) tuleb lifti välisküljele vastavalt joonisele (SecLabel.dwg) kinnitada ülevaatusmärk.

Regulaarseid korduvaid ülevaatusi tuleb teha siis, kui käitaja seda vajalikuks peab, kuid mitte harvemini kui 1 x aastas.

Lisaks tuleb kinni pidada ka täiendavatest siseriiklikest seadustest, standarditest ja eeskirjadest.

Suomi

FI: Tarkastusmerkin ohjelehti

Hissin saa asentaa vain henkilökunta, joka on todistettavasti saanut tähän erikoiskoulutuksen ja valtuutuksen (esim. valmistajalta). Käyttöönotto on sallittua vasta kyseisten henkilöiden tekemän onnistuneen turvallisuusteknisen tarkastuksen jälkeen. Tarkastus tulee suorittaa tarkastuspäiväkirjan F-Sichb (1, 3 tai 5) mukaan. Hissin turvallisuuden varmistamisen ja asiakirjojen kirjoittamisen (tarkastuspäiväkirjan täyttö) jälkeen oheinen tarkastusmerkki on kiinnitettävä hissien ulkopuolelle kuvan (SecLabel.dwg) mukaan.

Määräaikaistarkastukset täytyy suorittaa säännöllisesti omistajan määrittämien välein, vähintään kerran vuodessa.

Lisäksi tulee noudattaa tästä pitemmälle meneviä maakohtaisia lakeja, normeja ja määräyksiä.



Inspection Sticker Notice

Hrvatski

HR: Informacijski list za ispitnu plaketu

Montažu dizalice smije izvršiti samo osoblje koje je u tu svrhu posebno školovano i ovlašteno (npr. kod proizvođača dizalice) te posjeduje odgovarajući dokaz. Dizalica se smije staviti u pogon tek nakon što je prethodno navedeno osoblje uspješno ispitalo njenu tehničku sigurnost. Ispit tehničke sigurnosti mora se provesti po ispitnom protokolu "F-Sichb" (1 odnosno 3 ili 5). Poslije utvrđivanja i dokumentiranja (ispunjavanja ispitnog protokola) sigurnog stanja dizalice, mora se pričvrstiti priložena ispitna plaketa s vanjske strane dizalice, po navodima na crtežu (SecLabel.dwg).

Potrebni su redoviti daljnji ispiti po procjeni korisnika uređaja, a najmanje 1 x godišnje.

Pored toga se moraju i poštovati nacionalni zakoni, norme i propisi koji mogu imati opsežnije zahtjeve.

Magyar

HU: Ellenőrző plakett leírása

A felvonó szerelését csak az arra (pl. a gyártó által) igazolhatóan kiképzett és feljogosított személyek végezhetik. Az üzembe helyezést eredményes biztonságtechnikai vizsgálat után ezek a személyek végezhetik el. A vizsgálatot az F-Sichb (1 ill. 3 vagy 5) vizsgálati jegyzőkönyvnek megfelelően kell elvégezni. A felvonó biztonságos állapotának megállapítása és dokumentálása (a vizsgálati jegyzőkönyv kitöltése) után el kell helyezni a mellékelt ellenőrző plakettet a felvonó külsején a rajznak (SecLabel.dwg) megfelelően.

Az üzemeltető megítélése szerint, de évente legalább egy alkalommal rendszeres utóvizsgálatokra van szükség.

Ezen túlmenően ugyancsak be kell tartani a további nemzeti törvényeket, szabványokat és előírásokat.

Italiano

IT: Istruzioni etichetta di collaudo

Il montaggio dell'ascensore deve essere eseguito esclusivamente da personale autorizzato e con una formazione specifica, documentabile (per esempio da parte del produttore). La messa in servizio deve avvenire soltanto dopo il collaudo sulla sicurezza eseguito da queste persone. Tale collaudo deve avvenire secondo il protocollo di collaudo F-Sichb (1 o 3 o 5). Dopo che la sicurezza dell'ascensore è stata constatata e documentata (compilazione del protocollo di collaudo), l'etichetta di collaudo allegata dovrà essere applicata secondo disegno (SecLabel.dwg) sull'esterno dell'ascensore.

Successivamente, sarà necessario eseguire dei controlli con regolarità a discrezione dell'operatore, ma non meno di 1 volta l'anno.

Tutto ciò ferma restando l'applicazione di qualsiasi altra legge, norma o disposizione nazionale.

한국어

KO: 점검표 설명서

제작회사로부터 특수 관련교육을 이수하고 인증받은 직원만이 리프트를 설치할 수 있다. 전문기술자를 통해 안전기술적 점검을 성공적으로 수행한 후에야 비로소 처음 운전이 허용된다. 점검은 테스트리프트 F-Sichb (1 또는 3 또는 5)에 따라 수행해야 한다. 리프트의 안전한 상태를 확인하고 문서화 (테스트리프트에 기입)한 후에, 첨부된 점검표를 도면 (SecLabel.dwg)과 같이 리프트 바깥쪽에 부착해야 한다.

사용자의 판단에 따라 정기적으로 점검을 해야 한다, 최소한 1년에 1회.

그 외에 국가 규칙, 규격 그리고 규정도 마찬가지로 준수해야 한다.

Inspection Sticker Notice



Lietuviškai **LT: Atmintinė – patikros lipdukas**

Keltuvas montuoti leidžiama tik darbuotojams, kurie buvo specialiai tam išmokyti ir įgalioti (pvz., gamintojo) bei turi tai įrodančius dokumentus. Pradėti eksploatuoti galima tik šiems asmenims sėkmingai atlikus saugumo technikos patikrą. Patikra turi būti atliekama pagal patikros protokolą „F-Sichb“ (1 arba 3, arba 5). Nustačius ir įrašius (užpildant protokolą), kad keltuvas saugus, pridėtą patikros lipduką (SecLabel.dwg) reikia pritvirtinti keltuvo išorėje.

Eksploatuotojo nuožiūra būtinos reguliarios patikros – mažiausiai vieną kartą per metus.

Taip pat būtina laikytis šalies įstatymų, standartų ir normų.

Latviski **LV: pārbaudes plāksnes piezīme**

Lifta montāžu drīkst veikt tikai tādas personas, kas ir atbilstoši apmācītas un autorizētas (piem., to darījis ražotājs). Uzsākt ekspluatāciju atļauts tikai pēc veiksmīgas šīs personas veiktās tehniskās drošības pārbaudes. Pārbaude jāveic pēc protokola F-Sichb (1, resp., vai 3 vai 5). Pēc tam, kad ir pārbaudīts lifta tehniskais stāvoklis un sagatavota dokumentācija (aizpildīts pārbaudes protokols), pievienoto pārbaudes plāksni jāpieliek ārpusē pie lifta, zem attēla (SecLabel.dwg).

Pēc lietotāja norādes regulāri vismaz 1 x gadā jāveic pārbaude.

Veicot pārbaudes, jāievēro valsts likumi, normas un noteikumi.

Nederlands **NL: Blad met toelichtingen bij keuringsvignet**

De lift mag alleen door personeel gemonteerd worden dat hiervoor aantoonbaar speciaal opgeleid en geautoriseerd is (b.v. door de fabrikant). De ingebruikneming is pas na een succesvolle veiligheidstechnische controle door deze personen toegestaan. De controle moet volgens het testprotocol F-Sichb (1 resp. 3 of 5) uitgevoerd worden. Na vaststelling en documentering (invullen van het testprotocol) van de veilige toestand van de lift, moet het bijgevoegde keuringsvignet van buiten aan de lift conform de tekening (SecLabel.dwg) aangebracht worden.

Regelmatige bijkomende controles volgens beoordeling van de exploitant zijn nodig, minstens 1 x per jaar.

Aanvullende nationale wetten, normen en voorschriften moeten daarnaast ook in acht genomen worden.

Norsk **NO: Retningslinjer for testoblat**

Heisen må bare monteres av autorisert personale som er spesielt opplært til dette (f.eks. av produsenten). Igangsetting er kun tillatt etter at sikkerhetsteknisk kontroll er utført av denne personen. Kontrollen skal utføres i samsvar med kontrollprotokollen F-Sichb (1 hhv. 3 eller 5). Etter fastsettelse og dokumentasjon (utfylling av kontrollprotokollen) av at heisens tilstand er sikker, skal vedlagte testoblat festes på utsiden av heisen (SecLabel.dwg).

Regelmessige stikkprøvekontroller etter vurdering av operatør må gjøres minst 1 x per år.

Ytterligere nasjonale lover, normer og forskrifter skal overholdes.



Inspection Sticker Notice

Polski

PL: Karta informacyjna etykiety kontrolnej

Montaż windy powinien być przeprowadzany wyłącznie przez autoryzowany personel, który został specjalnie do tego celu przeszkolony (np. przez producenta). Uruchomienie dopuszczalne jest dopiero po przeprowadzeniu przez ten personel kontroli pod względem bezpieczeństwa technicznego. Kontrolę należy przeprowadzać według protokołu kontrolnego F-Sichb (1 wzgl. 3 lub 5). Po stwierdzeniu i udokumentowaniu (wypełniony protokół kontrolny) prawidłowego stanu technicznego windy, należy umieścić dołączoną etykietę kontrolną na zewnątrz windy zgodnie z danym rysunkiem (SecLabel.dwg).

Konieczne jest wykonywanie regularnych kontroli wtórnych w okresach ustalanych przez użytkownika, lecz nie rzadziej niż 1 x na rok.

Należy także przestrzegać i stosować się do szczegółowych regulacji prawnych, norm i przepisów obowiązujących w danym kraju.

Português

PT: Folheto de instruções Plaqueta de testes

A montagem do ascensor só deve ser efectuada por pessoas treinadas e autorizadas específica e comprovadamente (p.ex. pelo fabricante). A colocação em funcionamento só é autorizada após um teste técnico de segurança bem sucedido por estas pessoas. O teste deve ser efectuado conforme protocolo de testes F-Sichb (1 resp. 3 ou 5). Depois da constatação e documentação (preenchimento do protocolo de testes) do estado seguro do ascensor, deve fixar-se a plaqueta de testes incluída, na parte exterior do ascensor, conforme desenho (SecLabel.dwg).

O proprietário deve realizar testes sequenciais regulares conforme avaliação; pelo menos 1 x por ano.

Além disso, ainda deve cumprir-se as demais leis, normas e determinações nacionais.

Română

RO: Normativ - placheta de verificare

Efectuarea lucrării de montaj al liftului este permisă numai personalului care a fost instruit special și autorizat prin atestare scrisă (de ex. de către producător). Punerea în funcțiune este admisă numai după verificarea reușită a securității tehnice de către această persoană. Verificarea se va executa în conformitate cu protocolul de încercare F-Sichb (1, respectiv 3 sau 5). După constatarea și documentarea scriptică (completarea protocolului de încercare) a stării de securitate în funcționare a liftului, placheta de verificare atașată va fi amplasată pe exteriorul liftului, conform desenului (SecLabel.dwg).

Sunt necesare verificări ulterioare regulate, conform evaluării utilizatorului, însă la intervale de cel puțin 1 an.

Respectarea legilor, normelor și prescripțiilor suplimentare este, de asemenea, obligatorie.

Slovenščina

SL: Pismo navodilo v zvezi z nalepko o preizkusu

Montažo dvigala sme izvajati samo osebe, ki je bilo za to dokazljivo posebej izšolano in pooblaščen (npr. s strani proizvajalca). Zagon je dovoljen šele po varnostno-tehničnem preizkusu, ki ga morajo opraviti strokovnjaki. Preizkus mora biti opravljen v skladu s protokolom o preizkušanju F-Sichb (1 oz. 3 ali 5). Po opravljenem ugotavljanju varnega stanja dvigala in dokumentiranju (izpolnjevanju protokola o preizkušanju) je treba na dvigalo z zunanje strani prilepiti priloženo nalepko o preizkusu v skladu z risbo (SecLabel.dwg).

V prihodnje se morajo izvajati redni preizkusi po presoji lastnika, vendar najmanj enkrat letno.

Razen tega je treba upoštevati tudi veljavno nacionalno zakonodajo, standarde in predpise.

Inspection Sticker Notice



Slovensky

SK: Pokyny k revíznemu štítku

Montáž výťahu smú vykonávať jedine pracovníci, ktorí na to boli preukázateľne špeciálne vyškolení a oprávnení (napr. výrobcom). Uvedenie do prevádzky je povolené len po úspešnej bezpečnostno-technickej revízii vykonanej týmito osobami. Revízia musí byť vykonaná podľa skúšobného protokolu F-Sichb (1, resp.3 alebo 5). Po zistení skutočného stavu a vypracovaní príslušnej dokumentácie (vystavenie skúšobného protokolu) o bezpečnom stave výťahu upevnite podpísaný (SecLabel.dwg) revízny štítok na vonkajšiu stranu výťahu.

Po posúdení prevádzkovateľom sú potrebné pravidelné následné revízie vykonávané min. 1x ročne.

Dodržujte tiež príslušné národné zákony, normy a predpisy.

Svenska

SV: Informationsblad, kontrollskylt

Lagerautomaten får endast monteras av personal som kan styrka att de har genomgått särskild utbildning och att de är auktoriserade (t.ex. av tillverkaren). Idrifttagning får inte ske innan en säkerhetsteknisk kontroll med godkänt resultat har genomförts av denna person. Kontrollen ska genomföras enligt provningsprotokoll F-Sichb (1 resp. 3 eller 5). När det konstaterats och dokumenterats (med ifyllt provningsprotokoll) att lagerautomaten säkerhetsmässigt är i fullgott skick, ska den bifogade kontrollskylten fästas på utsidan av verket enligt ritningen (SecLabel.dwg).

Återkommande, förnyade kontroller måste utföras efter operatörens bedömning, dock minst en gång om året.

Därutöver ska även eventuella ytterligare lokala lagar, regler och föreskrifter följas.

Türkçe

TR: Test plakası broşürü

Asansörün montajı sadece kanıtlanabilir şekilde özel eğitilmiş ve yetkilendirilmiş personel tarafından yapılmalıdır (örn. üretici tarafından). İlk işleme alma sadece bu kişiler tarafından tüm teknik açıdan güvenlik kontrolleri yapıldıktan sonra gerçekleştirilebilir. Kontrol, test protokolüne F-Sichb (1 veya 3 ya da 5) göre yürütülmelidir. Asansörün durumunun tespit edilmesinden ve belgelenmesinden sonra (test protokolünün doldurulması), ilişikteki test plakası asansörün dışına çizimlerdeki gibi (SecLabel.dwg) takılmalıdır.

Çalıştıran kişinin kararına göre düzenli olarak devam eden kontroller gereklidir, yılda en az 1 defa.

Bunun haricinde milli yasalar, normlar ve kurallara aynı şekilde uyulmalıdır.

English (US)

US: Inspection sticker notice

Only personnel who are specially trained and verifiably authorized (e.g. by the manufacturer) to do so may install the lift. The system must first pass a safety inspection as carried out by the installation personnel before it can be commissioned for use. The inspection must be carried out in accordance with the "F-Sichb" (1 and 3 or 5) test log sheets. After determining and documenting (filling in the test log) the safe and reliable condition of the lift, the inspection sticker provided must be attached to the outside of the lift according to the drawing (SecLabel.dwg).

Subsequent regular inspections are required, based on owner/operator assessment, but no less than once per year.

Furthermore, all other federal laws, standards and regulations are to be observed as well.



Inspection Sticker Notice

中文 (CN)

ZH_CN : 检验标签注意事项

安装升降机只允许通过证明经过特殊培训和授权的人员进行 (例如制造商)。只有在通过此类人员的安全技术检验之后才允许投入运行。该检验应按照检验记录 F-Sichb (1 或 3 或 5) 进行。在确认升降机状态安全并进行记录 (填写检验记录) 之后, 应将随附的检验标签按照图纸 (SecLabel.dwg) 所示粘贴在升降机外面。

根据用户的判断有必要定期进行后续检验, 每年至少一次。

另外还应遵守其它的国家法律、标准和规定。

正體中文 (TW)

ZH_TW : 檢驗標籤注意事項

僅允許經合格單位特別訓練及授權人員, 進行升降機安裝 (例如經由製造商)。須經技術專業人員依照安全規定完成檢查後才准許進行開機試車。依照檢查報告 F-Sichb (1 與 3 或 5) 進行檢查。根據升降機安全條件之聲明與文件 (填寫檢查報告), 按圖 (SecLabel.dwg) 將隨附的檢驗標籤附在升降機外側。

必需依照操作人員的實際評估, 定期逐步檢查。最少 1 年 1 次。

隨時依最新的國家法令、標準與規定作更新。

Русский

RU: Памятка "Талон о прохождении технической проверки"

Монтаж лифтового стеллажа должен выполняться только специально обученным персоналом, имеющим соответствующее разрешение (напр., от производителя). Ввод в эксплуатацию разрешается только после успешного прохождения технической проверки оборудования в соответствии с требованиями по технике безопасности, которая выполняется данным персоналом. Техническая проверка должна проводиться согласно протоколу проверок "F-Sichb" (1 или соотв. 3 либо 5). После проведения проверки и подтверждения (заполнения протокола проверок) технически безопасного состояния оборудования на наружной стороне лифтового стеллажа (согласно рисунку) следует разместить прилагаемый талон о прохождении технической проверки (SecLabel.dwg).

Эксплуатирующей стороной должны проводиться регулярные выборочные проверки (не реже 1 раза в год).

Кроме того, надлежит соблюдать другие действующие национальные законы, нормы и предписания.